SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

TURM INFRAROT

CARBONSTRAHLER

Bedienungsanleitung



Artikel-Nr. 20000112

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

DE

INDEX

1 Sicherheitshinweise 3

2 Montageanleitung 4

3 Bedienung 5

4 Reinigung und Instandhaltung 6

5 Technische Angaben 7

6 Garantie / Entsorgung / Technische Änderung 7

1 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Schäden durch falsche oder unsachgemäße Bedienung und schadhafte Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Nehmen Sie das Gerät bei Verdacht auf Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial für Kleinkinder unzugänglich aufbewahren bzw. fachgerecht entsorgen.

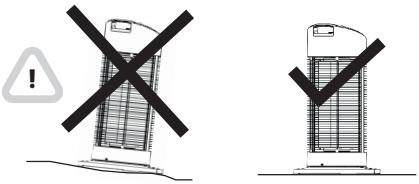
Dieses Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und gefährlich. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Änderungen an den Geräten können für den Benutzer gefährliche Folgen haben und führen zum Ausschluss jeglicher Garantieansprüche.

- Der Heizstrahler wird mit 230 V AC/50Hz betrieben. Überprüfen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob das Gerät mit Ihrer Netzspannung kompatibel ist.
- Stellen Sie bitte die elektrische Heizung nicht direkt unter die Steckdose.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern und Personen mit körperlicher oder geistiger Eingeschränktheit benutzt werden, es sei denn, sie sind von einem Erwachsenen zu ihrer eigenen Sicherheit in den Umgang mit dem Gerät eingewiesen worden.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht mit nassen Händen. Lebensgefahr!
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht in brennbarer Umgebung.
- Decken Sie das Heizgerät während seiner Benutzung nicht ab.
- Kinder dürfen die Heizung nicht benutzen, wenn niemand zu Hause ist.
- Die Heizung ist für den Einsatz im Innen- oder Außenbereich geeignet.
- Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichböden bzw. decken Sie es nicht mit Teppichen, Läufern oder Ähnlichem ab. Verlegen Sie das Kabel so, dass man nicht darüber stolpert.
- Führen Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze oder Entlüftungsöffnungen ein, da dies zu einem Stromschlag, Brand oder einer Beschädigung des Heizstrahlers führen kann.
- Achten Sie darauf, dass der Stecker gezogen wurde, bevor Sie das Heizgerät an dem Griff an eine andere Stelle tragen.
- Zwischen dem Heizgerät und brennbaren Gegenständen (z.B. Vorhängen) usw. muss ein Mindestabstand von 1,5 m eingehalten werden.
- Wenn der Stecker oder das Kabel beschädigt ist, das Heizgerätes sofort ausschalten und nicht weiter benutzen. Bei Beschädigung oder Nichtfunktionieren das Gerät nicht selber

auseinanderbauen. Bitte wenden Sie sich zur Wartung an den Hersteller oder an qualifiziertes Fachpersonal.

- Bitte betreiben Sie das Heizgerät wie in der Anleitung beschrieben. Jede andere nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann einen Brand, einen Stromschlag oder Verletzungen verursachen.
- Bitte keine Verlängerungskabel benutzen, da diese zu Überhitzung oder Brandgefahr führen können.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Heizgerät nicht benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf einem geraden Untergrund steht. Der Heizstrahler schaltet sich automatscih aus, wenn sich das Gerät leicht in der Neigung befindet.



Kippsicherung

2 Montageanleitung

1. Stellen Sie das Heizgerät auf den Kopf.
2. Entfernen Sie die vier Schrauben vom Boden des Heizgerätes. (Abb. 1)
3. Verbinden Sie die beiden Seiten des Sockels miteinander. (Abb. 2)
4. Der Verbindungssteg von Sockel und Boden des Heizgerätes sind aufeinander abgestimmt. (Abb. 3)
5. Verbinden Sie den Sockel mit dem Boden des Heizgerätes und ziehen Sie die Schrauben fest (Abb. 4).

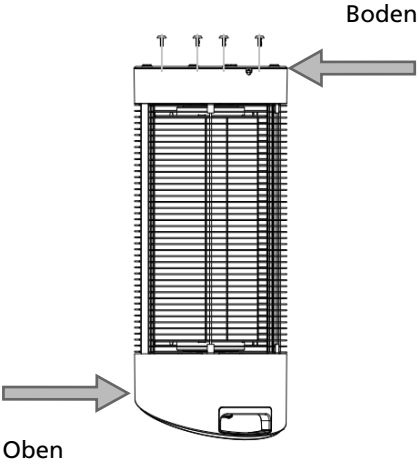


Abb. 1

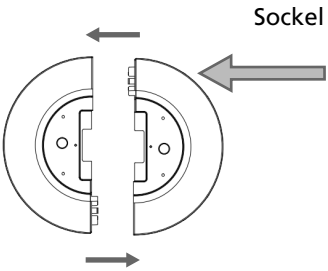


Abb. 2

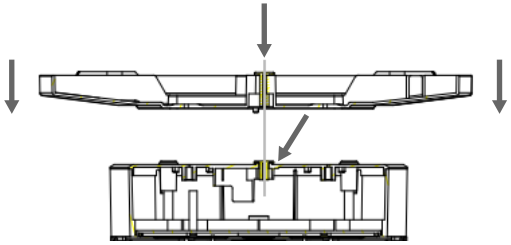


Abb. 3

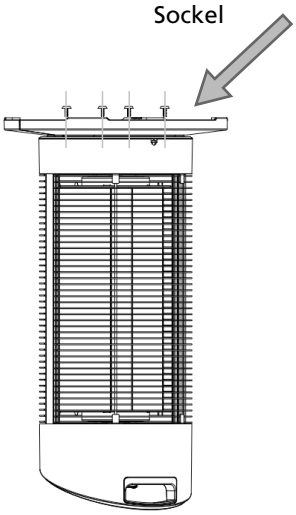
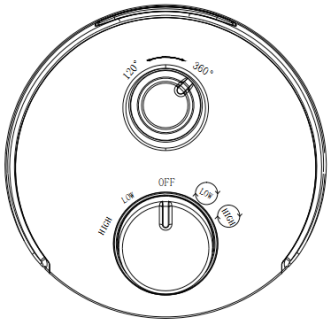


Abb. 4

3 Bedienung

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Die Heizung hat zwei Leistungsstufen: 600 W und 1200 W.
- Drehen Sie den Drehknopf nach links (ohne Schwenkfunktion): LOW (600 W) oder HIGH (1200 W).
- Drehen Sie den Drehknopf nach rechts mit Schwenkfunktion: LOW (Schwenken + 600 W) oder HIGH (Schwenken + 1200 W).
- Abb. 2 stellt den Drehschalter zu Einstellung des Schwenkwinkels dar: 120° und 360°. Wenn Sie die Schwenkfunktion verwenden wollen, drehen Sie den Schalter nach links auf 120° und nach rechts auf 360°.
- Zum Ausschalten des Heizstrahlers den Bedienknopf auf OFF stellen.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.



LOW : 600 W
HIGH : 1200 W



: OSC+600W



: OSC+1200W

Abb. 1

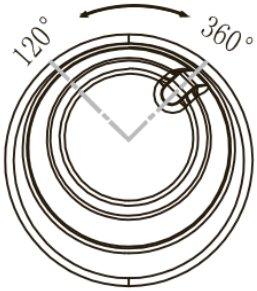


Abb. 2

4 Reinigung und Instandhaltung

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein feuchtes Tuch. Keine Sprühreiniger oder chemischen Mittel (Alkohol, Acetat, Benzin usw.) verwenden.
- Wenn das Heizgerät längere Zeit nicht benutzt wird, lassen Sie es zunächst vollständig abkühlen und trocknen. Bewahren Sie das Gerät anschließend gut verpackt an einem trockenen Ort auf.

5 Technische Angaben

Leistung ..... 600/1200 Watt

Spannung ..... 230 V

Frequenz ..... 50 Hz

Drehwinkel ..... 120°/360°

Abmessungen ..... 22.6 × 75.5 × 22.6 cm

Gewicht ..... 3.7 kg

6 Garantie / Entsorgung / Technische Änderung

Garantie
Die Geräte werden vor Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem wider Erwarten ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer. Bringen Sie den Kaufbeleg mit, der bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen vorzulegen ist. Die Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.

Entsorgung
Das Gerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen
Änderungen in Technik und Design vorbehalten. Wir haften nicht für technische oder redaktionelle Änderungen oder Auslassungen in diesem Dokument.

CE-Konformitätserklärung
Das Gerät entspricht den folgenden Normen:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012
EN 62233:2008

2014/30/EU
2014/35/EU

DE



ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR DEN ELEKTRISCHEN TEIL DES PRODUKTS

Gemäß Artikel 26 des Gesetzeserlass vom 14. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EG und des Erlasses vom 4. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2011/65/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Abfallentsorgung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen über entsprechende Sammelstellen zu entsorgen ist. Das elektronische oder elektrische Altgerät kann auch aussortiert und bei Anschaffung eines vergleichbaren Neugerätes an den Händler zurückgegeben werden. Die entsprechende Altgerätesammlung zwecks umweltfreundlicher Wiederverwertung verringert die Belastungen für Umwelt und Mensch und unterstützt die Wiederverwendung und/ oder das Recycling von wertvollen Wertstoffen.

Die nicht fachgerechte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer kann je nach Gesetzeslage mit Bußgeldern geahndet oder strafrechtlich verfolgt werden. Im Gerät enthaltene Akkus oder Batterien sind getrennt über die entsprechenden Behälter für die Sammlung von Altbatterien zu entsorgen.



ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND AKKUS

Gemäß der Gesetzesverordnung 188 vom 20. November 2008 zur Umsetzung der Richtlinie 2006/66/EG im Umgang mit Altbatterien oder verbrauchten Akkus und ähnlichen Abfällen weist das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie darauf hin, dass es verboten ist, Altbatterien im Hausmüll zu entsorgen.

Batterien und Akkus enthalten stark umweltbelastende Stoffe. Der Benutzer ist verpflichtet, Altbatterien über öffentliche Sammelstellen oder entsprechende Behälter zu entsorgen. Dieser Service ist kostenlos. Auf diese Weise werden die gesetzlichen Anforderungen eingehalten und die Umwelt geschont. Die Symbole zur Kennzeichnung der in Batterien und Akkus enthaltenen Gefahrstoffe sind wie folgt: Hg= Quecksilber, Cd= Cadmium, Pb= Blei.

Firma
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Firma
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch
Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute

FR

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

TURM INFRAROT

RADIATEUR À FIBRE DE CARBONE

Notice d'utilisation



Article-nr. 20000112

Ce produit convient uniquement pour les espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

SOMMAIRE

1 Avertissement 12

2 Instructions d'assemblage de la base 13

3 Mode d'emploi 14

4 Nettoyage et maintenance 15

5 Caractéristiques techniques 16

6 Garantie / élimination / modifications techniques 16

1 Avertissement

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et tenir compte des consignes de sécurité afin d'éviter les dommages liés à une mauvaise utilisation ou non conforme, ainsi qu'à des conditions de stockage non autorisées. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

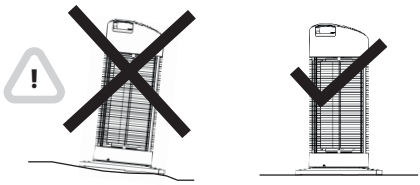
Après avoir retiré l'emballage, vérifiez que l'appareil ne présente aucun dommage. Si vous soupçonnez des dommages, ne mettez pas l'appareil en marche et adressez-vous à un spécialiste. L'emballage recyclable doit être tenu hors de portée des enfants en bas âge et éliminé de façon appropriée.

Cet appareil doit exclusivement être dédié à l'usage pour lequel il a été mis au point. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et par conséquent comme dangereuse. Le fournisseur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages corporels et/ou matériels pouvant être imputés à une utilisation inappropriée ou incorrecte.

La réparation des appareils électriques ne peut être effectuée que par un spécialiste. Toute réparation ou modification des appareils effectuée de manière inappropriée peut avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, et occasionner des dommages non couverts par la garantie.

- L'appareil de chauffage nécessite une alimentation de 230V AC/50Hz. Veuillez vérifier la tension de votre domicile afin de vous assurer qu'elle correspond aux spécifications avant de l'utiliser.
- Ne pas placer le radiateur directement sous la prise électrique.
- Ne pas permettre aux enfants, ou à une personne aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, de l'utiliser à moins qu'ils n'aient reçu des instructions de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées. Danger de mort !
- Ne pas utiliser l'appareil de chauffage dans un environnement inflammable et combustible.
- Ne pas couvrir l'appareil de chauffage lorsque vous l'utilisez.
- Ne pas laisser les enfants utiliser le radiateur si aucun adulte n'est à la maison.
- Le radiateur est conçu pour une utilisation intérieure ou extérieure.
- Ne pas faire passer le câble d'alimentation sous la moquette. Ne pas recouvrir le cordon de tapis, de patins ou de couvertures similaires. Placez le cordon à l'écart de la zone de passage, à un endroit où il ne risque pas de faire trébucher.
- Ne pas insérer ni laisser d'objet dans les fentes de ventilation ou les évents, car cela pourrait entraîner un choc électrique ou un incendie, ou endommager l'appareil de chauffage.
- Assurez-vous que la fiche a été retirée de la prise avant de déplacer l'appareil de chauffage et utilisez la poignée de l'appareil de chauffage pour le déplacer.
- Une distance minimale de 1,5 m doit être maintenue entre le chauffage et les objets combustibles (tels que les rideaux), les murs et autres structures.

- Cessez immédiatement toute utilisation du chauffe-eau si la fiche ou le cordon est endommagé. Ne pas débrancher l'appareil s'il est défectueux ou endommagé. Veuillez l'apporter au fabricant ou à une personne qualifiée.
- Veuillez utiliser l'appareil de chauffage comme décrit dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation non recommandée peut provoquer un incendie, un choc ou des blessures.
- Évitez d'utiliser des rallonges électriques parce qu'elles peuvent causer une surchauffe ou un risque d'incendie.
- Retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas l'appareil de chauffage.
- Veillez à ce que l'appareil soit placé sur une surface plane. Le radiateur s'éteint automatiquement lorsque l'appareil est légèrement incliné.



Dispositif anti-basculement

2 Instructions d'assemblage de la base

1. Retournez l'appareil de chauffage.
2. Retirez les quatre vis du fond de l'appareil de chauffage. (Fig 1)
3. Vissez les deux côtés de la base. (Fig. 2)
4. Alignez la perche supérieure de base avec la perche supérieure inférieure de l'appareil de chauffage. (Fig. 3)
5. Pressez la base contre le fond de l'appareil de chauffage et serrez les vis (Fig. 4).

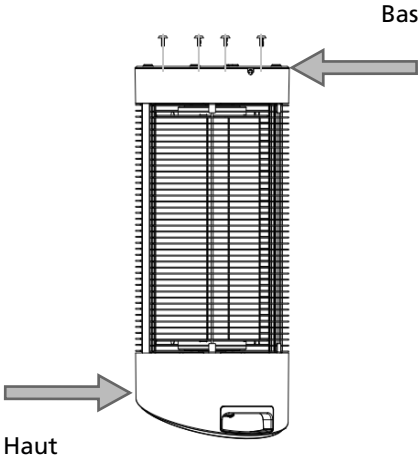


Fig. 1

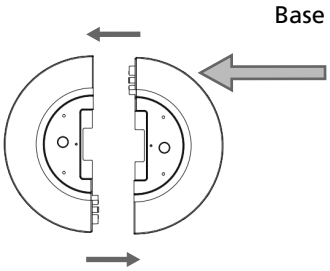


Fig. 2

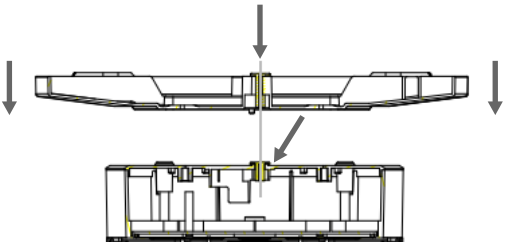


Fig. 3

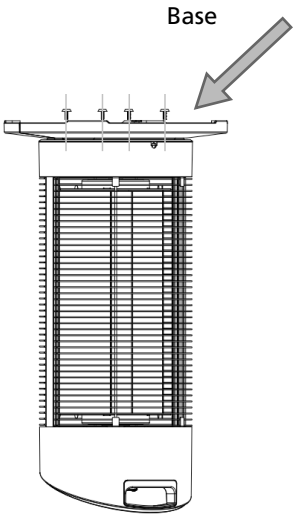


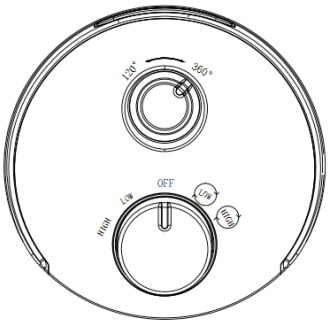
Fig. 4

3 Mode d'emploi

- Branchez la fiche dans la prise de courant.
- L'appareil dispose de deux plages de puissance : 600W et 1200W.
- Tournez le bouton de commande sans fonction d'oscillation vers la gauche: LOW (600W) ou HIGH (1200W).
- Tournez le bouton de commande avec fonction d'oscillation vers la droite:
  

  (oscillation+600W) ou 

  (oscillation+1200W).
- La Fig. 2 présente le bouton d'angle avec deux modes d'angle : 120° et 360°. Lors de l'utilisation de la fonction d'oscillation, tournez le bouton d'angle de 120° vers la gauche et de 360° vers la droite.
- Éteignez l'appareil de chauffage en tournant le bouton de commande en position OFF.
- Retirez la fiche de la prise de courant.



LOW : 600 W
HIGH : 1200 W



: OSC+600W



: OSC+1200W

Fig. 1

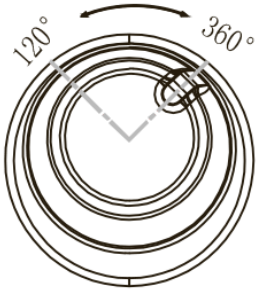


Fig. 2

4 Nettoyage et maintenance

- Retirez la fiche de la prise de courant avant le nettoyage.
- Utilisez un chiffon légèrement humide pour nettoyer le boîtier du produit, ne pas utiliser de gaz ou d'agents chimiques (alcool, acétate, essence, etc.).
- Lorsque le chauffage n'est pas utilisé pendant une longue période, assurez-vous d'envelopper le radiateur électrique dans un sac en plastique et de le placer dans un endroit sec après l'avoir complètement refroidi et séché.

5 Caractéristiques techniques

Puissance ..... 600 / 1200 W

Voltage ..... 230 V

Fréquence ..... 50 Hz

Angle de rotation ..... 120°/360°

Dimensions ..... 22.6 × 75.5 × 22.6 cm

Poids ..... .3.7 kg

6 Garantie / Élimination / Modifications techniques

Garantie
L'appareil fait l'objet d'un contrôle précis avant la livraison. Toutefois, si vous constatez un défaut sur votre appareil, adressez-vous à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat, car celle-ci doit être présentée pour la prestation de garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

Élimination
L'appareil doit être éliminé de manière appropriée. Il peut être remis gratuitement à tout revendeur spécialisé.

Modifications techniques
Sous réserve de modifications techniques ou de forme. Nous déclinons toute responsabilité en cas de modifications, d'erreurs, ou d'omissions techniques ou rédactionnelles dans ce document.

Veuillez conserver les matériaux d'emballage de l'appareil.

Déclaration de conformité CE
L'appareil est conforme aux normes suivantes :

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012
EN 62233:2008

2014/30/EU
2014/35/EU



INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES DU PRODUIT

Conformément à l'article 26 du décret-loi du 14 mars 2014 portant application de la directive 2012/19/CE et de la loi du 4 mars 2014 portant application de la directive 2011/65/CE concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et la gestion des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée d'une croix sur la machine ou l'emballage indique qu'à la fin de leur vie, ils doivent être éliminés séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc apporter l'appareil à un point de collecte approprié. Triez les déchets électroniques et électriques, ou remettez-les gratuitement à un revendeur pour l'achat d'un appareil neuf. Le tri permettant de recycler les appareils électroniques, ainsi que le traitement et l'élimination respectueux de l'environnement permettent d'éviter d'éventuels effets néfastes sur l'environnement et la santé, et de promouvoir la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux auxquels ils appartiennent.

Une mauvaise utilisation de ce produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par la législation applicable. Les piles contenues dans l'appareil doivent être éliminées séparément dans les conteneurs appropriés pour la collecte des piles usagées.

FR



L'ÉLIMINATION DES PILES ET DES BATTERIES

Conformément au décret-loi 188 du 20 novembre 2008 portant application de la directive 2006/66/CE relative aux piles, accumulateurs et déchets connexes, le symbole de la poubelle barrée d'une croix sur la batterie indique qu'il est interdit de jeter les piles usagées dans les ordures ménagères.

Les piles et les batteries contiennent des substances hautement polluantes pour l'environnement. L'utilisateur est tenu d'éliminer les piles usagées dans les points de collecte situés dans sa commune ou dans les conteneurs appropriés. Ce service est gratuit. De cette façon, les exigences légales seront respectées et l'environnement sera protégé. Les symboles désignant les matières dangereuses pouvant être présentes dans les piles et batteries sont les suivants: Hg= Mercure, Cd= Cadmium, Pb= Plomb.

Maison

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Maison

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Téléphone Fixe 14 Cent/Minute
Réseau mobile bis 42 Cent/Minute

IT

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

TURM INFRAROT

STUFA IN FIBRA DI CARBONIO

Manuale utente



Nr. articolo 20000112

Questo prodotto è adatto solo a spazi ben isolati o uso occasionale.

INDICE

1 Avvertenze 22

2 Istruzioni per il montaggio della base.....23

3 Utilizzo del prodotto 24

4 Pulizia e manutenzione.....25

5 Caratteristiche tecniche.....26

6 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche.....26

1 Avvertenze

Prima di mettere in funzione per la prima volta il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso e di rispettare le avvertenze di sicurezza, al fine di evitare un utilizzo improprio o sbagliato come pure condizioni ambientali non idonee. Si raccomanda di conservare le istruzioni per eventuali consultazioni future.

Controllare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'imballo. In caso di sospetto danneggiamento, non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi a un tecnico specializzato. Tenere il materiale d'imballo riciclabile lontano dalla portata dei bambini e provvedere all'opportuno smaltimento dello stesso.

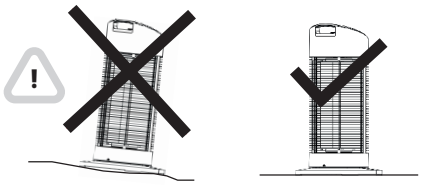
Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo per il quale è stato espressamente progettato. Qualsiasi altro impiego è improprio e quindi da ritenersi pericoloso. Il fornitore non risponde di eventuali danni a cose e persone imputabili a un utilizzo inappropriato o errato.

Eventuali riparazioni su apparecchi elettrici devono essere svolte esclusivamente da personale tecnico qualificato. Riparazioni e modifiche effettuate in maniera non qualificata possono avere conseguenze pericolose per l'utente, per le quali si declina ogni responsabilità e garanzia.

- Il riscaldatore utilizza 230 V AC/50 Hz, verificare che la tensione domestica sia conforme alle specifiche prima di metterlo in funzione.
- Non mettere il riscaldatore elettrico direttamente sotto la presa.
- Non consentire a bambini e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte di utilizzarlo senza che abbiano ricevuto istruzioni da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare il riscaldatore con le mani bagnate. Pericolo di morte!
- Non utilizzare il riscaldatore in ambienti infiammabili e combustibili.
- Non coprire il riscaldatore durante l'uso.
- Non permettere ai bambini di utilizzare il riscaldatore se non in ambiente domestico.
- Il riscaldatore è per uso interno o esterno.
- Non far passare il cavo di alimentazione sotto i tappeti. Non coprire il cavo con plaid decorativi, centrini o rivestimenti simili. Disporre il cavo lontano da zone trafficate della casa, in modo da evitare di inciampare.
- Non inserire o lasciare alcun oggetto nelle aperture di ventilazione, per evitare scosse elettriche, incendi o danni al riscaldatore.
- Assicurarsi che la spina sia stata estratta dalla presa prima di spostare il riscaldatore e tenere il manico del riscaldatore durante lo spostamento.
- Tenere il riscaldatore e gli oggetti infiammabili (ad es. tende), le pareti e le altre strutture ad almeno 1,5 m di distanza.
- Interrompere immediatamente l'utilizzo del riscaldatore se la spina o il cavo sono danneg-

giati. Non staccare il dispositivo in caso di guasto o danneggiamento. Per la manutenzione, rivolgersi al personale qualificato del produttore.

- Utilizzare il riscaldatore come descritto nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro uso non consigliato può causare incendi, scosse o lesioni.
- Evitare l'uso di prolunghe perché potrebbero causare surriscaldamento o incendi.
- Estrarre la spina dalla presa quando non si utilizza il riscaldatore.
- Assicurarsi che il dispositivo sia posizionato su una superficie piana. Il riscaldatore radiante si spegne automaticamente quando l'unità è leggermente inclinata.



Dispositivo anti-ribaltamento

2 Istruzioni per il montaggio della base

1. Capovolgere il riscaldatore.
2. Rimuovere le quattro viti dal fondo del riscaldatore (Fig. 1).
3. Unire i due lati della base (Fig. 2).
4. La posizione del polo superiore del fondo è in linea con la posizione del polo superiore della base del riscaldatore (Fig. 3).
5. Fissare la base con il fondo del riscaldatore e serrare a fondo le viti (Fig. 4).

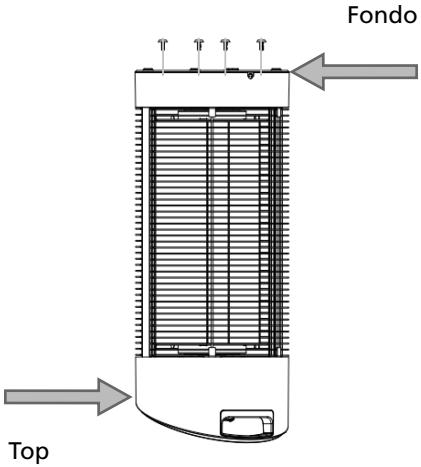


Fig. 1

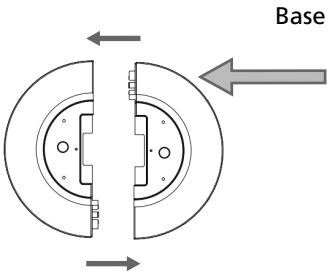


Fig. 2

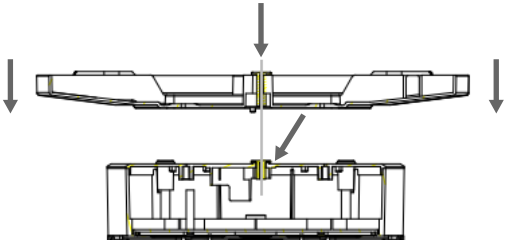


Fig. 3

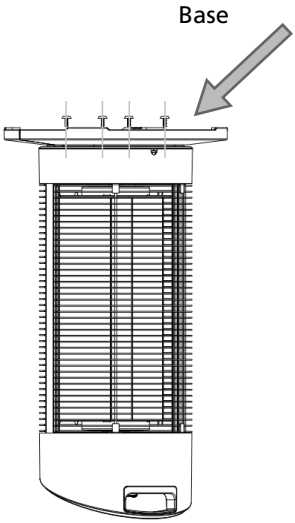


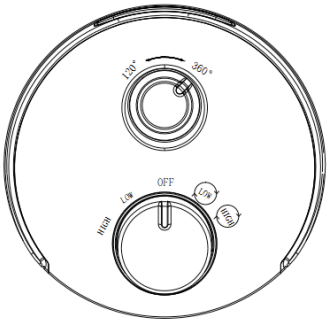
Fig. 4

3 Utilizzo del prodotto

- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Il riscaldatore ha due gamme di potenza: 600 W e 1200 W.
- Ruotare la manopola di regolazione verso sinistra senza funzione di oscillazione: LOW (600 W) o HIGH (1200 W).
- Ruotare la manopola di regolazione verso destra con la funzione di oscillazione: 

(oscillazione +600 W) o 

(oscillazione +1200 W)
- La Fig. 2 è la manopola per l'angolatura con due modalità di angolatura: 120° e 360°. Quando si utilizza la funzione di oscillazione, ruotare la manopola di angolatura verso sinistra di 120° e verso destra di 360°.
- Spegnere il riscaldatore ruotando la manopola in posizione OFF.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.



LOW : 600 W
HIGH : 1200 W

: OSC+600W

: OSC+1200W

Fig. 1

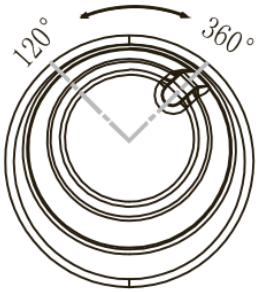


Fig. 2

4 Pulizia e manutenzione

- Togliere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia.
- Pulire l'involucro del prodotto con un panno leggermente umido, non utilizzare gas o agenti chimici (alcool, acetato, benzina, ecc.).
- Quando il riscaldatore non viene utilizzato per lungo tempo, avvolgerlo in un sacchetto di plastica e riporlo in un luogo asciutto quando si è completamente raffreddato e asciugato.

5 Caratteristiche tecniche

Potenza ..... 600 / 1200 watt

Tensione ..... 230 V

Frequenza ..... 50 Hz

Angolo di oscillazione ..... 120°/360°

Dimensioni ..... 22.6 × 75.5 × 22.6 cm

Peso ..... 3.7 kg

6 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

Garanzia
I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovessero comunque presentarsi difetti sul Vostro apparecchio, Vi invitiamo a rivolgerVi in tutta tranquillità al Vostro rivenditore. Vi rammentiamo che è obbligatorio presentare la ricevuta d'acquisto per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

Smaltimento
Provvedere a un corretto smaltimento del prodotto. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente per il relativo smaltimento a qualsiasi rivenditore specializzato.

Modifiche tecniche
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Si declina ogni responsabilità per modifiche, differenze od omissioni contenute nel presente manuale utente.
Si prega di conservare il materiale d'imballaggio dell'apparecchio.

CE-Dichiarazione di conformità
Il dispositivo è conforme alle seguenti norme:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012
EN 62233:2008

2014/30/EU
2014/35/EU



INFORMATIVA SMALTIMENTO RELATIVA ALLA PARTE ELETTRICA DEL PRODOTTO

Ai sensi del D.L. del 14 marzo 2014 art. 26, di attuazione della direttiva 2012/19/EU e del D.L. 27 del 4 marzo 2014, di attuazione della direttiva 2011/65/EU relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione del processo di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente, contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Eventuali pile o batterie ricaricabili contenute nel dispositivo devono essere smaltite separatamente negli appositi raccoglitori preposti alla raccolta delle pile esauste.

IT



SMALTIMENTO PILE E ACCUMULATORI

Ai sensi del D. Lgs. n. 188 del 20 novembre 2008, di attuazione della Direttiva 2006/66/CE concernente pile, accumulatori e relativi rifiuti, il simbolo del bidone barrato posto sulla batteria indica che è fatto divieto di smaltire batterie esauste nei rifiuti domestici.

Pile e batterie contengono sostanze altamente inquinanti per l'ambiente.

È fatto obbligo all'utente di smaltire le batterie esauste nei centri di raccolta siti nel comune di appartenenza o negli appositi contenitori. Il servizio è gratuito. In tal modo verranno rispettate le norme di legge contribuendo alla salvaguardia dell'ambiente.

I simboli identificativi di sostanze pericolose eventualmente presenti in pile e batterie sono i seguenti: Hg= mercurio, Cd= cadmio, Pb= piombo.

Ditta
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Ditta
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Telefono fisso 14 Cent/Minute
Telefono mobile fino a 42 Cent/Minute

NL

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

TURM INFRAROT

CARBONKACHEL

Gebruiksaanwijzing



Artikel-Nr. 20000112

Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of incidenteel gebruik.

INHOUD

1 Veiligheidsinstructies.....32

2 Montagehandleiding.....33

3 Gebruik.....34

4 Reiniging en onderhoud.....35

5 Technische specificaties.....36

6 Garantie / verwijdering / technische wijzigingen.....36

NL

1 Veiligheidsinstructies

Lees voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem de veiligheidsinstructies in acht om schade door verkeerd gebruik, een onjuiste bediening en in onjuiste situaties te voorkomen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

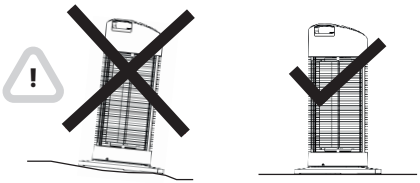
Controleer het apparaat na het verwijderen van de verpakking op beschadigingen. Schakel het apparaat niet in wanneer u vermoedt dat het beschadigd is en raadpleeg een specialist. Het recycleerbare verpakkingsmateriaal moet buiten het bereik van kinderen worden bewaard en dient op de juiste manier voor recycling te worden aangeboden.

Dit apparaat mag uitsluitend in situaties worden gebruikt waarvoor het uitdrukkelijk is bedoeld. Elk ander gebruik geldt als niet reglementair en daarom als gevaarlijk. De leverancier is niet aansprakelijk voor lichamelijk letsel of materiële schade als gevolg van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik.

Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd. Onjuist uitgevoerde reparaties en veranderingen aan de apparatuur kunnen gevaarlijke gevolgen hebben voor de gebruiker en hebben tot gevolg dat er geen aanspraak op de garantie kan worden gemaakt.

- De kachel werkt op 230V AC/50Hz. Controleer de netspanning om er zeker van te zijn dat deze overeenkomt met de specificaties voordat u de kachel in gebruik neemt.
- Zet de elektrische kachel niet vlak onder het stopcontact.
- Laat kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens het apparaat alleen gebruiken wanneer ze instructies hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd kinderen goed in het oog om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik de kachel niet met natte handen. Levensgevaar!
- Gebruik de kachel niet in een ontvlambare of brandbare omgeving.
- Dek de kachel tijdens het gebruik niet af.
- Laat kinderen de kachel niet gebruiken wanneer er niemand anders thuis is.
- De kachel kan binnen en buiten worden gebruikt.
- Leg het netsnoer niet onder het tapijt. Dek het snoer niet af met vloerkleedjes, lopers en dergelijke. Zorg dat het snoer niet op een plaats ligt waar mensen vaak langs lopen en er daardoor over kunnen struikelen.
- Steek geen voorwerpen in de ventilatieopeningen: dit kan leiden tot een elektrische schok, brand of schade aan de kachel.
- Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is getrokken voordat u de kachel verplaatst en houd de greep van de kachel tijdens het verplaatsen goed vast.
- Tussen de kachel en brandbare voorwerpen (bijv. gordijnen), muren en andere constructies moet een minimumafstand van 1,5 m worden aangehouden.

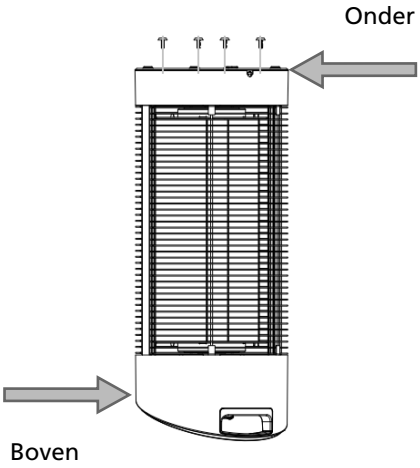
- Stop onmiddellijk met het gebruik van de kachel als de stekker of het snoer beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als het defect of beschadigd is. Laat het repareren door deskundig personeel.
- Gebruik het apparaat zoals beschreven in de instructies. Elk ander niet aanbevolen gebruik kan brand, schokken of letsel veroorzaken.
- Vermijd het gebruik van verlengsnoeren omdat dit oververhitting of brandgevaar kan veroorzaken.
- Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- Zorg ervoor dat het apparaat op een vlakke ondergrond wordt geplaatst. De stralingsverwarming wordt automatisch uitgeschakeld wanneer het apparaat een beetje gekanteld wordt.



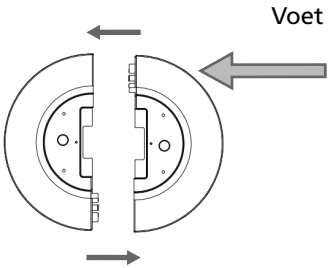
Antikantelinrichting

2 Montagehandleiding

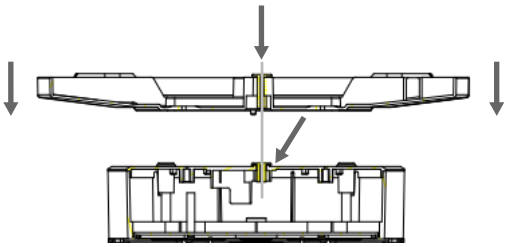
1. Zet de kachel onderstеboven.
2. Verwijder de vier schroeven uit de bodem van de kachel. (Afb. 1)
3. Schuif de twee delen van de voet in elkaar. (Afb. 2)
4. Leg de voet zo op de bodem van de kachel dat de schroefgaten boven elkaar liggen. (Afb. 3)
5. Schroef de voet aan de bodem van de kachel vast. (Afb. 4).



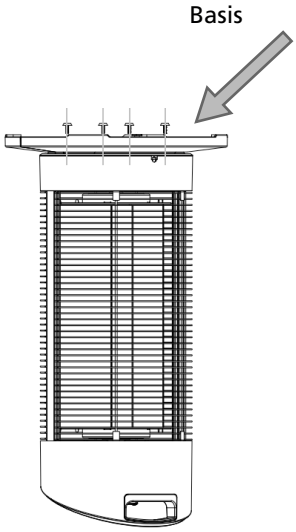
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



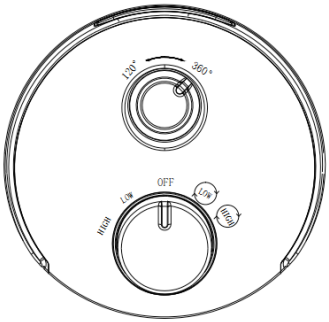
Afb. 4

3 Gebruik

- Steek de stekker in het stopcontact.
- De kachel heeft twee standen: 600W en 1200W.
- Draai de regelknop naar links zonder de oscillatiefunctie: LOW(600W) of HIGH(1200W).
- Draai de regelknop naar rechts met de oscillatiefunctie: 

(oscillatie + 600W) of 

(oscillatie + 1200W).
- Afb. 2 is de hoekknop met twee hoekmodi: 120° en 360°. Draai de hoekknop bij gebruik van de oscillatiefunctie naar links 120° en naar rechts 360°.
- Zet de kachel uit door de bedieningsknop op OFF te zetten.
- Trek de stekker uit het stopcontact.



LOW : 600 W
HIGH : 1200 W

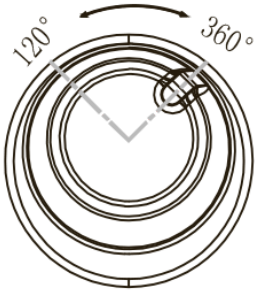


: OSC+600W



: OSC+1200W

Afb. 1



Afb. 2

4 Reiniging en onderhoud

- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Gebruik een licht vochtige doek om de behuizing van het product schoon te maken, gebruik geen vluchtige of chemische middelen (alcohol, acetaat, benzine, enz.).
- Wordt de kachel langere tijd niet gebruikt, laat hem dan eerst volledig afkoelen en drogen. Verpak de kachel vervolgens in een plastic zak en bewaar hem op een droge plaats.

5 Technische specificaties

Vermogen ..... 600 / 1200 Watt

Spanning ..... 230 V

Frequentie ..... 50 Hz

Zwenkhoek ..... 120°/360°

Afmetingen ..... 22.6 × 75.5 × 22.6 cm

Gewicht ..... 3.7 kg

6 Garantie / verwijdering / technische wijzigingen

Garantie
De apparaten worden voor levering uitvoerig gecontroleerd. Mocht er zich desondanks een probleem voordoen bij uw apparaat, dan kunt u contact opnemen met uw leverancier. Neem altijd het aankoopbewijs mee; dit is tevens het garantiebewijs. De garantietermijn is 24 maanden vanaf de aankoopdatum.

Apparaat afvoeren
Voer het apparaat volgens de geldende voorschriften af. Het apparaat kan hiervoor bij elke leverancier gratis worden ingeleverd.

Technische wijzigingen
Wijzigingen in techniek en uitvoering voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor technische of redactionele wijzigingen of omissies in dit document.

CE-verklaring van overeenstemming
Het apparaat voldoet aan de volgende normen

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012
EN 62233:2008

2014/30/EU
2014/35/EU



INFORMATIE OVER DE VERWIJDERING VAN HET ELEKTRISCHE GEDEELTE VAN HET PRODUCT

In toepassing van artikel 26 van het Decreet Wet van 14 maart 2014 tot uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU en de Decreetwet van 4 maart 2014 tot uitvoering van Richtlijn 2011/65/EU betreffende de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en verwijdering van afvalstoffen.

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op de apparatuur of verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden ingezameld. De gebruiker moet de apparatuur aan het einde van haar levensduur dus terugbrengen naar de daarvoor bestemde centra voor de gescheiden inzameling van elektronisch en elektrotechnisch afval, of één op één terugsturen naar de detailhandelaar wanneer hij een nieuwe apparatuur van een gelijkwaardig type koopt. Adequate gescheiden inzameling voor de daaropvolgende inbedrijfstelling van de apparatuur die bij recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering wordt verwijderd, helpt mogelijke negatieve effecten op milieu en gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur bestaat.

Illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van administratieve sancties in het kader van de huidige wetgeving. Alle batterijen en oplaadbare batterijen die zich in het apparaat bevinden, moeten apart worden weggegooid in de speciale afvalbakken voor het inzamelen van gebruikte batterijen.

NL



VERWIJDERING VAN BATTERIJEN EN ACCU'S

In overeenstemming met verordening 188 van 20 november 2008 ter uitvoering van Richtlijn 2006/66/EG inzake batterijen en accu's en afgedankte batterijen geeft het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op de batterij aan dat het verboden is gebruikte batterijen weg te gooien als huishoudelijk afval.

Batterijen en accu's bevatten zeer milieuvervuilende stoffen. De gebruiker is verplicht gebruikte batterijen in te leveren bij de inzamelpunten in de gemeente of in de daarvoor bestemde containers. De service is gratis. Op deze manier worden de wettelijke eisen in acht genomen en wordt het milieu beschermd. De symbolen ter identificatie van de gevaarlijke stoffen die in batterijen en accu's aanwezig kunnen zijn, zijn als volgt: Hg= kwik, Cd= cadmium, Pb= lood.

Firma
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Firma
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Landline 14 Cent/Minute
Mobiel network 42 Cent/Minute

GB

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

TURM INFRAROT

CARBON HEATER

User manual



Article-Nr. 20000112

This product is only suitable for well-insulated spaces or occasional use.

INDEX

1 Safety instructions 42

2 Assembly instructions 43

3 Usage instructions 44

4 Cleaning and maintenance 45

5 Technical specifications 46

6 Warranty / Disposal / Technical change 46

1 Safety instructions

Please read the safety instructions carefully before use, and observe the safety instructions to prevent damage due to misuse, improper operation, and unsuitable environmental conditions. Keep this instruction booklet for later reference.

Check the device for damage after removing the packaging. Do not use the unit if you suspect it has been damaged, and consult a specialist. The recyclable packaging material must not be stored or disposed of where it can be accessed by young children, but must be disposed of properly.

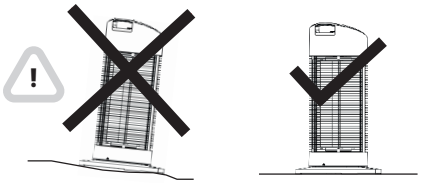
This appliance must only be used for the purpose for which it was explicitly developed. Any other use is regarded as improper and therefore dangerous. The supplier is not liable for damage to persons and/or property resulting from improper or incorrect use.

Repairs to electrical appliances must only be carried out by trained personnel. Improperly performed repairs and alterations to the equipment can have dangerous consequences for the user, and the warranty will be void in such cases.

- The heater uses 230V AC/50Hz, please check the household voltage to ensure it matches the specification before operating.
- Please do not put the electric heater directly under the socket when in use.
- Do not allow children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities to use the unit unless they have been given instructions by a person who is responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- Do not use the heater with wet hands. Danger to life!
- Do not use the heater in a flammable or combustible environment.
- Do not cover the heater when in use.
- Do not allow children to use the heater when no one else is at home.
- The heater is for indoor or outdoor use.
- Do not run the power cord under carpeting. Do not cover cord with throw rugs, runners or similar coverings. Arrange cord away from area where people walk and place it where it will not be tripped over.
- Do not insert or allow any object into the vents or exhaust vents because this can lead to electric shock, fire or damage to the heater.
- Make sure the plug has been pulled from the socket before moving the heater, and hold the handle of the heater when moving.
- Keep at least 1.5 meters between the heater and any flammable objects (e.g. curtains), walls and other structures.
- Stop using the heater immediately if the plug or cord is damaged. Do not detach the device

if it fails or becomes damaged in any way. Please take it to the manufacturer or qualified personnel for maintenance.

- Please operate the heater as described in the instructions. Any other non-recommended use may cause fire, shock, or injury.
- Avoid using extension cords because this may cause overheating or a fire hazard.
- Pull the plug from the outlet when not using the heater.
- Ensure that the unit is placed on a flat surface. The radiant heater switches off automatically when the unit is tilted slightly.



Anti-tilt device

2 Assembly instructions

1. Turn the heater upside down.
2. Remove the four screws from the bottom of the heater. (Fig. 1)
3. Buckle together the two sides of the base. (Fig. 2)
4. The position of the top base pole is in line with the position of the top base pole of the heater. (Fig. 3)
5. Attach the base to the bottom of the heater and tighten the screws. (Fig. 4)

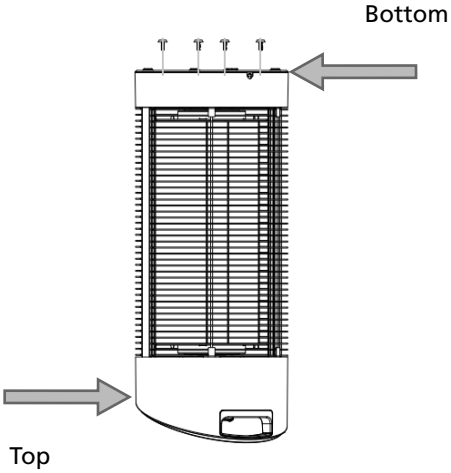


Fig. 1

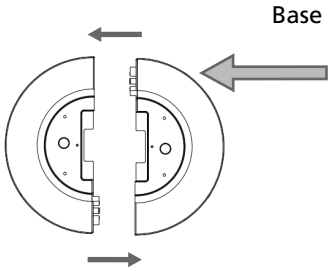


Fig. 2

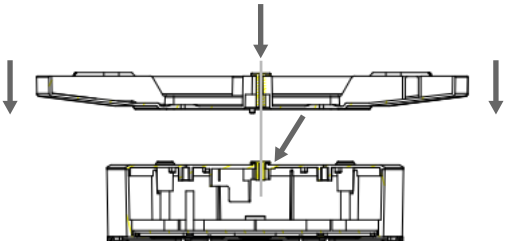


Fig. 3

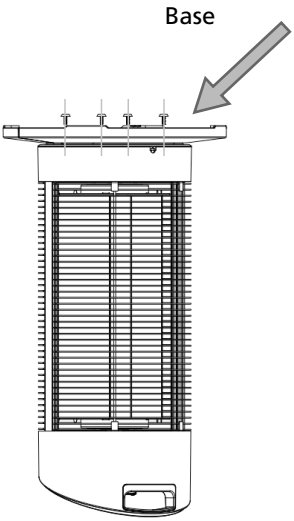


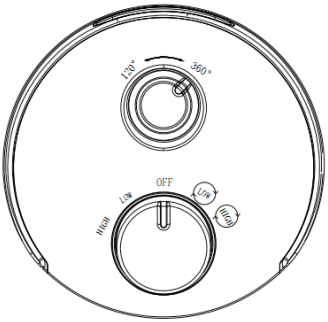
Fig. 4

3 Usage instructions

- Put the plug into the power socket.
- The heater has two power ranges: 600W and 1200W.
- Turn control knob to left without oscillation function: LOW (600W) or HIGH (1200W).
- Turn the control knob to right with oscillation function: 

(oscillation+600W) or


(oscillation+1200W).
- Fig. 2 is the angle knob with two angle modes: 120° and 360°. When using the oscillation function, turn angle knob to left 120° and turn right 360°.
- Switch the heater off by turning control knob to OFF position.
- Remove plug from the power socket.



LOW : 600 W
HIGH : 1200 W



: OSC+600W



: OSC+1200W

Fig. 1

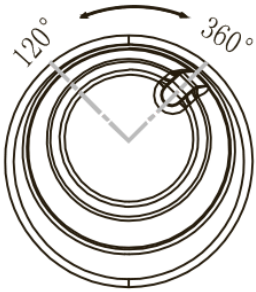


Fig. 2

4 Cleaning and maintenance

- Remove the plug from the power socket before cleaning.
- Use a slightly damp cloth to clean the product housing, do not use gas or chemical agents (alcohol, acetate, gasoline, etc).
- If the heater will not be used for a long time, make sure that the electric heater is wrapped in a plastic bag and placed in a dry place once it has completely cooled and dried.

5 Technical specifications

Power .....600 / 1200 Watt

Voltage .....230 V

Frequency ..... 50 Hz

Swing angle ..... 120°/360°

Dimensions ..... 22.6 × 75.5 × 22.6 cm

Weight ..... 3.7 kg

6 Warranty / Disposal / Technical change

Warranty
The product is checked just before delivery. If, despite that, your product is defective, please contact the seller. You will need to present your receipt, as this must be submitted for each warranty claim. The warranty period is 24 months from date of purchase.

Disposal
The device must be disposed of properly. The device can be returned free of charge to the retailer for disposal.

Technical changes
Subject to changes in technology and design. We shall not be liable for technical or editorial changes or omissions in this document.

Please retain the packaging materials of the unit.

CE Declaration of Conformity
This device complies with the following standards

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012
EN 62233:2008

2014/30/EU
2014/35/EU



DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL PART OF THE PRODUCT

In accordance with Article 26 of the Decree-Law of 14 March 2014 implementing Directive 2012/19/EC and the Law of 4 March 2014 implementing Directive 2011/65/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and on waste management.

The crossed-out dustbin symbol on the machine or packaging indicates that the waste generated at the end of its useful life must be collected separately from other waste. The user must therefore take the device to the appropriate collection points at the end of its service life. Sort electronic and electrical waste or send the purchase of new, equivalent devices back to the dealer in a one-to-one process. L'adeguata separate collection for subsequent commissioning of the equipment to be recycled, treatment and environmentally sound disposal, helps to avoid possible adverse effects on the environment and health and promote the reuse and/or recycling of the materials to which they belong. composed the equipment.

Misuse of this product by the user will result in the application of the administrative penalties provided for in the applicable legislation. Batteries contained in the device must be disposed of separately in the appropriate containers for the collection of used batteries.



DISPOSAL OF BATTERIES AND ACCUMULATORS

In accordance with Legislative Decree 188 of 20 November 2008 implementing Directive 2006/66/EC on batteries, accumulators and related waste, the symbol of the crossed-out waste bin on the battery indicates that the disposal of used batteries in household waste is prohibited.

Single-use and rechargeable batteries contain substances that are highly polluting for the environment. The user is obliged to dispose of used batteries at collection points in the municipality or in appropriate containers. This service is free. In this way, legal requirements are adhered to and the environment protected. The symbols identifying hazardous materials that may be present in single-use and rechargeable batteries are as follows: Hg = Mercury, Cd = Cadmium, Pb = Lead.

Company
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Company
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Landline 14 Cent/Minute
Mobiel network 42 Cent/Minute